



Ambassade de la République tchèque
à Tunis

98, Rue de la Palestine, BP 53, 1002 Tunis-Belvédère
République Tunisienne
tél. : +216 71 78 19 16, +216 71 78 04 56
www.mzv.gov.cz/tunis, tunis@mzv.gov.cz

**LISTE DE CONTROLE POUR LA DEMANDE D'UN VISA POUR D'AUTRES MOTIFS (TRAVAIL SAISONNIER
CULTURE, SPORT, FORMATION, RECHERCHE, CONFÉRENCE, ETC.)**

قائمة مرجعية لطلب تأشيرة لأغراض أخرى (عمل موسمي، ثقافة، رياضة، تدريب، بحث، مؤتمر، إلخ)

Nom et prénom du demandeur:

N° de passeport:

رقم جواز السفر:

Adresse électronique :

اسم ولقب مقدم الطلب :

N° de téléphone :

رقم الهاتف:

البريد الإلكتروني:

Documents الوثائق	Original الأصل	Copie نسخة	Observations ملاحظات
1. Formulaire de demande de visa (4 pages) + 2 signatures sur la page 3 ou 4 (pour le MEV, 1 signature sur la page 3 ou 4) نموذج طلب التأشيرة (4 صفحات) + توقيعان على الصفحة 3 أو 4 (بالنسبة لبرنامج MEV، توقيع واحد على الصفحة 3 أو 4)	☐	☐	
2. Photo d'identité (4,5 x 3,5 cm) صورة شخصية (4.5 x 3.5 سم)	☐	☐	
3. Passeport en cours de validité + copie de la page de données جواز سفر ساري المفعول + نسخة من صفحة البيانات	☐	☐	
4. Demandeur non tunisien - carte de séjour en TN + copie (la carte de séjour provisoire n'est pas acceptée) مقدم الطلب غير التونسي - إثبات الإقامة القانونية في تونس + نسخة (لا تُقبل بطاقة الإقامة المؤقتة)	☐	☐	
5. Copies des visas Schengen, américain, canadien, australien et japonais نسخ من تأشيرات شنغن والأمريكية والكندية والأسترالية واليابانية	☐	☐	
6. Réservation de billets d'avion حجز تذاكر السفر	☐	☐	
7. Assurance voyage: l'assurance doit être valable sur tout le territoire des Etats membres de l'Espace Schengen et doit couvrir toute la durée du séjour ou du transit prévu du demandeur. La valeur minimale de la couverture est de 30.000 Euro. تأمين السفر : يجب أن يكون التأمين على السفر ساري المفعول في جميع أنحاء أراضي الدول الأعضاء في منطقة شنغن ويجب أن يغطي كامل مدة الإقامة أو العبور المقررة للمتقدم. الحد الأدنى لقيمة التغطية هو 30.000 يورو.	☐	☐	
8. Invitation de l'organisation/institution tchèque indiquant le(s) nom(s) de la/des personne(s) invitée(s), l'objet du voyage, la durée du séjour et des informations sur le financement du séjour ou lettre spéciale « POZVÁNÍ/ LETTRE D'INVITATION » délivrée par la police de la République tchèque + Note verbale ou lettre officielle du Ministère ou de l'entité tunisienne concernée (culture, sport, éducation, recherche, etc.) indiquant le(s) nom(s) de la (des) personne(s) invitée(s), l'objet du voyage, la durée du séjour et des informations sur le financement du séjour Ou Pour le travail saisonnier : Justificatif de logement (original + copie)	☐	☐	
دعوة من المنظمة/المؤسسة التشيكية تشير إلى اسم (أسماء) الشخص (الأشخاص) المدعو (المدعوين)، والغرض من الرحلة، ومدة الإقامة، ومعلومات عن تمويل الإقامة، أو رسالة خاصة « POZVÁNÍ / دعوة » صادرة عن شرطة الجمهورية التشيكية + مذكرة أو مراسلة رسمية من الوزارة أو الجهة التونسية المعنية (الثقافة، الرياضة، التعليم، البحث العلمي، إلخ) يحدد اسم (أسماء) الشخص (الأشخاص) المدعو (المدعوين)، والغرض من السفر، ومدة الإقامة، ومعلومات عن تمويل الإقامة أو			

10. Pour le Travail saisonnier : (en plus des documents susmentionnés)

- Permis de travail délivré par l'Office du travail de la République tchèque
- Contrat ou convention de travail, futur contrat de travail (original + copie)
- Moyens financiers : attestation de salaire , rémunération de l'employeur (peut être fournie sous la forme d'un contrat de travail)

بالنسبة للعمل الموسمي : (بالإضافة إلى الوثائق المذكورة أعلاه)

- تصريح عمل صادر عن مكتب العمل في جمهورية التشيك
- عقد أو اتفاقية عمل، عقد عمل مستقبلي (الأصل + نسخة)
- الموارد المالية : تأكيد الراتب، الأجر من جهة العمل (يمكن تقديمه في شكل عقد عمل)

11. Moyens financiers : relevés de compte bancaire des 3 derniers mois + allocation touristique ou relevés de carte de crédit internationale, etc.

الموارد المالية : كشوف حساب بنكي لآخر 3 أشهر + بدل سياحي أو كشوف بطاقة ائتمان دولية، إلخ.

Pour les employés :

- Attestation de travail ou dernier contrat de travail
- Fiches de paie des trois derniers mois
- Attestation d'affiliation au régime national de sécurité sociale (CNSS ou CNRPS)
- Titre de congé / ordre de mission octroyé par l'employeur

بالنسبة للموظف :

- شهادة عمل أو آخر عقد عمل
- كشوف رواتب الأشهر الثلاثة الأخيرة
- شهادة الانتماء إلى نظام الضمان الاجتماعي الوطني CNSS أو CNRPS
- إذن إجازة / أمر مهمة صادر عن جهة العمل

Pour les chefs d'entreprises ou les travailleurs indépendants:

- Copie du registre de commerce
- Fiche de retenue d'impôt

بالنسبة لرؤساء الشركات أو العاملين لحسابهم الخاص:

- نسخة من السجل التجاري
- بطاقة اقتطاع الضرائب

Pour les fonctionnaires d'état : acte de nomination

بالنسبة لموظفي الدولة: وثيقة التعيين

Pour les étudiants:

- Certificat de scolarité ou carte d'étudiant
- Justificatif de la situation sociale ou professionnelle des parents

بالنسبة للطلاب:

- شهادة الدراسة أو بطاقة الطالب
- إثبات الوضع الاجتماعي أو المهني للوالدين

Pour les retraités : justificatif de la perception d'une pension de retraite

بالنسبة للمتقاعدين : إثبات الحصول على معاش تقاعدي

Pour les agriculteurs:

- Justificatif du statut - carte d'agriculteur
- Déclaration de revenu annuel ou titre de propriété le plus récent

بالنسبة للفلاحين:

- إثبات الصفة - بطاقة الفلاح
- إقرار الدخل السنوي أو أحدث سند ملكية

Pour les mineurs (âgés de moins de 18 ans) :

- Consentement écrit des deux parents / tuteurs légaux si le mineur voyage seul ou avec un seul parent. Le consentement d'un seul parent est suffisant uniquement dans le cas où le parent unique à la garde exclusive de l'enfant
- Certificat de naissance
- Confirmation de l'école (attestation d'inscription + présence)
- Copie du passeport du parent (original + copie)

بالنسبة للقصر (أقل من 18 سنة):

- موافقة كتابية من كلا الوالدين/ الأولياء القانونيين إذا كان القاصر يسافر بمفرده أو مع أحد الوالدين فقط، تكفي موافقة أحد الوالدين فقط في حالة حضانة الوالد الوحيد للطفل.
- شهادة الميلاد.
- تأكيد من المدرسة (شهادة التسجيل + الحضور).
- نسخة من جواز سفر الولي (الأصل + نسخة)

Autres documents - précisez :

وثائق أخرى - يرجى التحديد..... :

J'accepte de soumettre ma demande même si certains documents sont manquants. Signature du demandeur

أوافق على تقديم طلبي حتى لو كانت بعض المستندات ناقصة. توقيع مقدم الطلب

J'accepte que le délai minimum de traitement de ma demande est de 15 jours, et qu'il peut être prolongé automatiquement de 45 jours si je sou mets des documents manquants ou si ma demande nécessite plus de traitement. Signature du demandeur

أوافق على أن الحد الأدنى لمدة البت في طلبي هو 15 يومًا، وأنه يمكن تمديدتها تلقائيًا لمدة 45 يومًا إذا قدمت مستندات ناقصة أو إذا كان طلبي يستوجب مزيدًا من المراجعة. توقيع مقدم الطلب

J'accepte de soumettre ma demande moins de 15 jours avant mon départ et j'assume le risque que la demande ne sera pas décidée avant mon départ. Signature du demandeur

أوافق على تقديم طلبي قبل أقل من 15 يومًا من موعد السفر، وأتحمل مخاطر عدم البت في الطلب قبل موعد السفر. توقيع مقدم الطلب

Informations pour le demandeur

J'ai été informé(e) et j'accepte :

- Que mon passeport sera retenu pendant la durée de la procédure de demande de visa.
- Que la présentation d'une demande incomplète peut entraîner le refus de ma demande de visa.
- Que tous les documents en langue arabe doivent être traduits en français, en anglais ou en tchèque par un traducteur assermenté.
- Les documents originaux que le demandeur souhaite recevoir en retour doivent être présentés avec une copie. Les originaux non accompagnés d'une copie seront considérés comme faisant partie du dossier et le demandeur ne les recevra pas.
- Que des documents supplémentaires peuvent être demandés par l'ambassade de la République tchèque.
- Que j'ai fourni une adresse électronique et un numéro de téléphone valides.
- Que l'ambassade peut m'appeler et m'inviter à un entretien personnel à l'ambassade ou qu'elle peut procéder à un entretien téléphonique.
- Qu'il n'existe aucun droit légal à l'obtention d'un visa.
- Qu'en cas de refus, les frais de visa ne sont pas remboursables.

معلومات للمتقدم بالطلب

لقد تم إعلامي وأنا أوافق على ما يلي:

- سيتم الاحتفاظ بجواز سفري طوال مدة إجراءات طلب التأشيرة.

- قد يؤدي تقديم طلب غير مكتمل إلى رفض طلب التأشيرة.

- يجب ترجمة جميع المستندات المكتوبة باللغة العربية إلى اللغة الفرنسية أو الإنجليزية أو التشيكية بواسطة مترجم محلف.

- يجب تقديم نسخة من المستندات الأصلية التي يرغب مقدم الطلب في استلامها. وستعتبر المستندات الأصلية غير المصحوبة بنسخة جزءًا من الملف ولن يستلمها مقدم الطلب.

- قد تطلب سفارة جمهورية التشيك مستندات إضافية.

- أنني قدمت عنوان بريد إلكتروني ورقم هاتف صالحين.

- أن السفارة قد تتصل بي وتدعوني إلى مقابلة شخصية في السفارة أو قد تجري مقابلة هاتفية.

- أنه لا يوجد أي حق قانوني في الحصول على تأشيرة.

- أنه في حالة الرفض، لا يمكن استرداد رسوم التأشيرة.

A Tunis, le Signature du demandeur

Pour VFS (signature)

في تونس، توقيع مقدم الطلب

(VFS) توقيع